

ⓔ Manual de instrucciones  
Mezcladora de pintura y mortero

Ⓟ Instruções de serviço  
Misturador de argamassa e de tintas

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

2



Art.-Nr.: 42.584.60

I.-Nr.: 01015

**BFMR 1100**



Póngase gafas de protección  
Use óculos de protecção



Ⓢ **Antes de proceder al montaje y puesta en marcha del aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones**

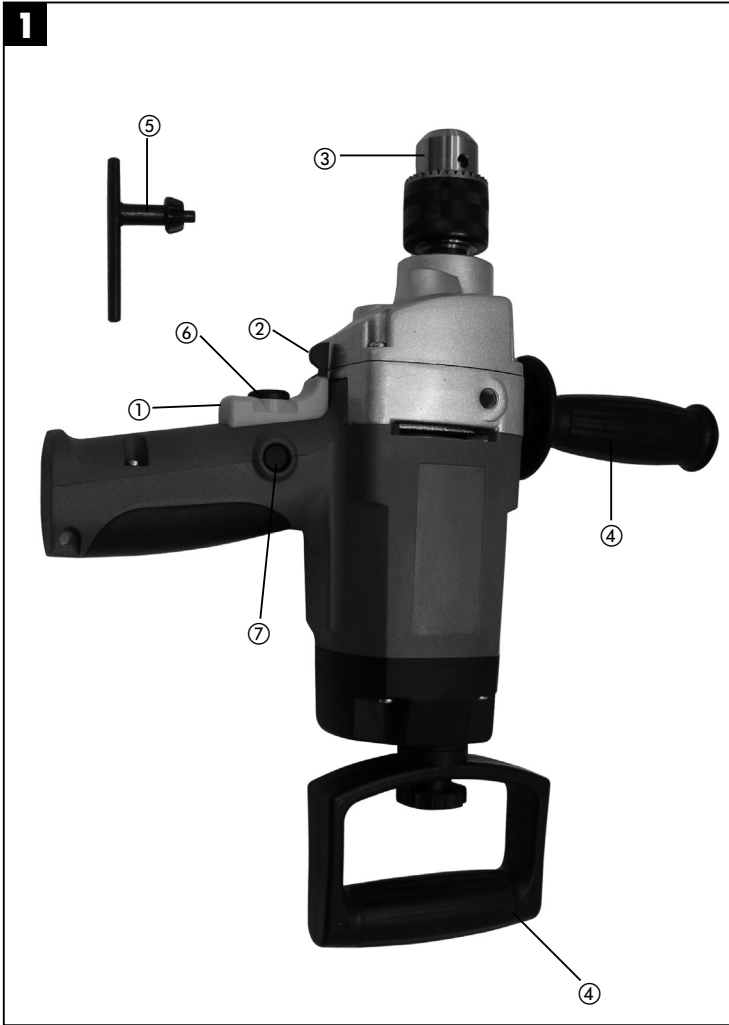
Ⓢ **Leia atentamente o manual de instruções antes da montagem e da colocação em funcionamento**



Póngase protección respiratoria  
Use máscara respiratória



Póngase protectores para los oídos  
Use protecção auditiva




**E****Uso adecuado**

La máquina ha sido diseñada para mezclar materiales de construcción líquidos y en polvo, tales como pinturas, morteros, adhesivos, revoques y sustancias similares. En función del volumen y de la consistencia del material se ha de aplicar el agitador adecuado, con la correspondiente capacidad de mezcla. Asimismo, la máquina también puede ser utilizada como taladradora.

**Descripción (fig. 1)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Interruptor de giro izquierda/derecha
- 3 Portabrocas
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Llave portabrocas
- 6 Regulador de velocidad
- 7 Botón de bloqueo

**Características técnicas**

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	1050 W
Velocidad de marcha en vacío	0 - 550 min <sup>-1</sup>
Capacidad de sujeción del portabrocas	max. 13 mm
Capacidad de taladro en acero	13 mm
Nivel de presión acústica LPA	87 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	98 dB(A)
Vibración a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 
Peso	3,2 kg

**Advertencias importantes**

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**Instrucciones de seguridad**

**¡Atención!** A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato. Las instrucciones deben guardarse en un lugar seguro. Encontrará más instrucciones de seguridad en el prospecto adjunto.

- No utilice jamás el aparato en un entorno donde exista peligro de explosión. No mezcle ningún tipo de disolvente o sustancia que contenga disolventes con un punto de inflamación por debajo de los 21°C.
- Evite el contacto de cables con cualquier parte del cuerpo.
- Utilice únicamente alargaderas homologadas para dicho tipo de trabajos.
- El aparato sólo debe comenzar a funcionar y dejar de hacerlo dentro del recipiente de mezcla. Asegúrese de garantizar una base estable y segura para el recipiente de mezcla.
- No introduzca las manos o un objeto en el recipiente de mezcla durante el funcionamiento.
- Se recomienda llevar puestos guantes y gafas protectoras para trabajar con la mezcladora.
- Es obligatorio el uso de ropa ajustada al cuerpo
- Utilice siempre la empuñadura adicional
- Tenga siempre en cuenta la fuerza de reacción

**Antes de la puesta en marcha**

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Montar la empuñadura adicional (4) en el aparato.

**Puesta en marcha****Interruptor ON/OFF**

Seleccionar la velocidad pulsando con mayor o menor fuerza el interruptor. La velocidad se selecciona girando el tornillo moleteado en el interruptor.

**Conectar:** Pulsar interruptor (1)

**Funcionamiento en continuo:** Asegure el interruptor (1) con el botón de enclavamiento (7).

**Desconectar:** Pulse brevemente el interruptor (1)

Puede seleccionar el sentido de giro mediante el interruptor de giro (2).

## Cómo trabajar con la mezcladora de pintura y mortero

**¡La empuñadura adicional ha de estar montada!**  
Para cambiar el tipo de agitador se ha de desenchufar.

Se trabajará a velocidad reducida para introducir el aparato en el material de mezcla o para sacarlo del mismo.

Una vez inmerso por completo, se incrementará la velocidad al máximo, garantizándose así un enfriamiento suficiente del motor. Mientras esté mezclando, desplace la máquina por el recipiente. Continúe hasta que el material se haya mezclado a fondo. Limpie el agitador al término de los trabajos.

## Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto



Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.  
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**P****Utilização adequada**

Esta máquina destina-se a misturar certo tipo de materiais de construção fluidos e pulveriformes, como p. ex. tintas, argamassas, colas, massas de reboco e outros produtos semelhantes. A escolha do misturador certo, ou seja com o grau de eficácia pretendido, rege-se pela consistência do material e pela quantidade de material a ser misturada. Por outro lado, a máquina pode igualmente ser utilizada como berbequim.

**Descrição (Fig. 1)**

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Comutador rotação reversível direita/esquerda
- 3 Bucha
- 4 Punho adicional
- 5 Chave de buchas
- 6 Regulador das rotações
- 7 Botão de retenção

**Dados técnicos**

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	1050 W
Rotações em vazio	0 - 550 r.p.m
Amplitude de aperto da bucha	13 mm
Capacidade de perfuração no aço	33 mm
Nível de pressão acústica LPA	87 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	98 dB(A)
Vibração a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento duplo	II / <input type="checkbox"/>
Peso	3,2 kg

**Indicações importantes**

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

**Instruções de segurança**

**Atenção!** Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas instruções antes de utilizar a ferramenta. Estas indicações devem ser guardadas em local seguro. Encontra mais instruções de segurança relativas a

ferramentas eléctricas na brochura fornecida.

- Não utilize o aparelho num ambiente onde haja risco de explosão. Não misture solventes ou produtos contendo solventes, com um ponto de inflamação inferior a 21°C.
- Não enrole cabos à volta de partes do corpo.
- Use apenas um cabo de extensão autorizado para a área de trabalho em questão.
- Quer para pôr o acessório de mistura em rotação, quer para o deixar rodar até parar, o acessório deverá estar dentro no recipiente de mistura. Assegure-se de que o recipiente de mistura está bem assente e estável.
- Enquanto o trabalho de mistura estiver a decorrer não introduza as mãos ou quaisquer objectos no interior do recipiente de mistura.
- É recomendável o uso de óculos de protecção e luvas de trabalho durante a utilização do misturador.
- É norma o uso de vestuário justo ao corpo
- Use sempre o punho adicional
- Tenha sempre presente o binário de reacção

**Antes da colocação em funcionamento**

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede. Monte os punhos adicionais (4) no aparelho.

**Colocação em funcionamento****Interruptor para ligar/desligar**

Pode seleccionar as rotações, premindo o interruptor com maior ou menor força.

As rotações podem ser pré-seleccionadas, girando o parafuso serrilhado no interruptor.

**Ligar:** Carregue no interruptor (1)

**Funcionamento contínuo:** Pressione o interruptor (1) e fixe-o com o botão de retenção (7).

**Desligar:** Pressione o interruptor (1), por breves instantes

O comutador (2) permite-lhe seleccionar o sentido de rotação.

## Trabalho com o misturador de argamassa e de tintas

### O punho adicional tem de estar montado!

Quando for necessário mudar de acessório de mistura não se esqueça de retirar a ficha da alimentação da tomada.

O misturador deverá estar a funcionar com velocidade de rotação reduzida, quer no momento em que o acessório é mergulhado no produto a ser misturado, quer no momento em que é retirado, depois de terminado o trabalho.

Depois de o acessório ficar completamente mergulhado, já pode aumentar as rotações até ao máximo, ficando, assim, assegurado um arrefecimento suficiente do motor. Durante o processo de mistura, conduza o misturador ao longo de todo o recipiente.

O trabalho de mistura deverá prolongar-se até o produto estar completamente homogéneo. Depois de concluídos os trabalhos, proceda à limpeza do misturador.

## Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes



Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

### Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.  
Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 7.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>DK</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>RU</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>HR</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele vabile pentru articolul.</p> | <p><b>TR</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>CX</b> atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>CZ</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>H</b> a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>SK</b> pojednává s následující shodu po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>SK</b> yudáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>BG</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|--|

### Farb- und Mörtelrührer BFMR 1100

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$<br>$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 28.04.2005

Wechseltartner  
 Leiter QS Konzern

Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 42.584.60 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4258461-10-4155050  
 Subject to change without notice



**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 años de garantía para el aparato referido en el manual, en caso de que el producto esté defectuoso. El plazo de 2 años inicia-se con la transferencia del riesgo o con la aceptación del aparato por parte del cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

## GARANTIEURKUNDE

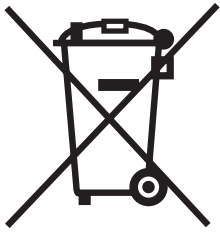
Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ Salvo modificaciones técnicas

Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europea 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre residuos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

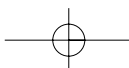
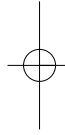
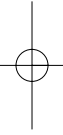


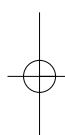
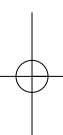
Ⓔ

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.





EH 08/2005

